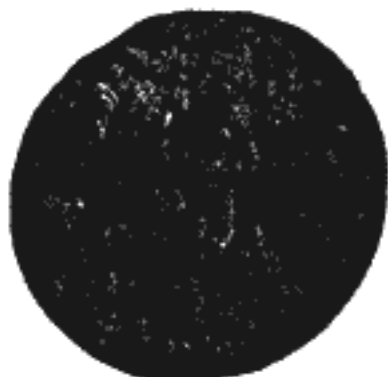


ΗΠΕΙΡΟΤΙΚΑ ΧΡΟΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ
ΙΔΡΥΘΕΝ ΚΑΙ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ
ΠΡΟΟΙΑ, ΤΟΥ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ
ΞΠΥΡΙΔΩΝΟΣ ΒΛΑΧΟΥ



ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ, ΔΕ ΤΩΝ ΗΠΕΙΡΩΤΩΝ
ΠΕΡΙΚΛΕΟΥΣ ΒΙΖΟΥΚΙΔΟΥ
ΕΝ ΒΕΡΟΛΙΝΩ,
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΑΝΑΓΝΟΣΤΟΠΟΥΛΟΥ
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΑΛΚΙΒΙΑΔΟΥ ΚΟΝΤΟΠΑΝΟΥ
ΕΝ ΙΩΑΝΝΙΝΟΙΣ

ΕΒΡΑΒΕΥΘΗ ΥΠΟ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ



ΕΝ ΙΩΑΝΝΙΝΟΙΣ
ΕΝ ΤΗ, ΙΕΡΑ, ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΙ

ΕΤΟΣ ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ
1936

Ε.Υ.Δ. της Κ.τ.Π.
ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2008

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Θ΄.

Ἡ οἰκογένεια Μαρούτζη

Διαθήκη Ἰάμπρου Μαρούτζη—30 Ἀπριλίου 1734

Συμβολαιογράφος Φραγκῖσκος Ἀρδουίνι—Φάκελος 2 ἀρ. 309
(Κρατικὸν Ἀρχεῖον Βενετίας)

(Μετάφρασις) Ἡ σκέψις τοῦ κοινοῦ θανάτου εἰς ἕκαστον καὶ ἡ ἀβεβαιότης τοῦ καιροῦ εἰς ὃν ἤμπορεῖ νὰ συμβῆ, ὤθει ἐμὲ τὸν Ἰάμπρον Μαρούτζην τοῦ ποτε Πάνου, ἵνα διαθέσω μὲ τὴν παροῦσαν διαθήκην καὶ τελευταίαν μου θέλησιν, τὰ τῆς παρουσίας μου, ἵνα, ὡς εὐδοκῆσῃ ὁ θεὸς νὰ μὲ καλέσῃ εἰς τὰς ἀγκάλας τῶν ἐλέων του, ὅπως μὲ ταπεινὴν τὴν καρδίαν ἐπικαλοῦμαι, γίνῃ ἐκτελεστὴ ἡ διαθήκη μου μὲ ἡσυχίαν καὶ χωρὶς καμμίαν σύγχυσιν. Διὰ τοῦτο παρεκάλεσα πρόσωπον τῆς ἐμπιστοσύνης μου νὰ τὴν γράψῃ καὶ κατόπιν ἐγὼ θὰ τὴν παραδώσω, μὲ τὰς συνήθεις νομικὰς διατυπώσεις εἰς ἕνα δημόσιον συμβολαιογράφον τῆς πόλεως ταύτης ἵνα τὴν φυλάξῃ, καὶ δεδομένης περιστάσεως τὴν δημοσιεύσῃ διὰ τὴν ἀκριβῆ ἐκτέλεσιν. Πρῶτον ἐπαφίεμαι τὴν ψυχὴν μου εἰς τὴν Μεγάλην

«Il pensiero della morte comune ad ognuno e l'incertezza del tempo in cui sia per succedere, eccita me Lambro Maruzzi fu Pano, a disporre con il presente mio testamento ed ultima mia volontà, del mio avere, acciò quando piacerà al Sig Iddio chiamarmi in braccio delle sue misericordie come col cuore umiliato imploro, sia eseguita la mia disposizione con quiete e senza veruna confusione, perciò ho pregato persona mia confidente di scriverlo per esser poi da me consegnato con le solite legali formalità ad un publico nodaro di questa città per custodirlo ed al caso publicarlo per la sua puntuale esecuzione. Primo racomando l'anima mia alla Gran Madre di Dio nostra Signora interceditrice de miseri peccatori che a Lui ri-

¹⁾ Testamento Lambro Maruzzi—Notaio Arduini Francesco Busta No 2 309 archivio di stato, 30 aprile 1734.

Μητέρα τοῦ θεοῦ, τὴν Κυρίαν ἡμῶν, εἰς τὰς πρεσβείας τῆς ὁποίας καταφεύγουν οἱ ἁμαρτάνοντες ἵνα ζητήσουν τὴν συγχώρησιν τῶν ἁμαρτιῶν των, ἐλπίζοντες ταπεινῶς ὅτι ὑπὸ τὴν σκιὰν τοιοῦτου καταφυγίου, θὰ τύχῃσι ταύτης παρὰ τῆς εὐσπλαγχνικῆς Θεότητος.

Ἐλθὼν μὲ τὴν βοήθειαν τοῦ Κυρίου Θεοῦ εἰς τὴν Κυρίαρχον ταύτην Δημοκρατίαν τῷ 1693, σταλεῖς παρὰ τοῦ μακαρίτου πατρός μου ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ κ. Νικολάου Γλυκῆ, ὅπου παρέμεινα ἄρκετους μῆνας, εἶτα ἐπανακάμψας εἰς Ἰωάννινα ἐπανῆλθον εἰς Βενετίαν περὶ τὸ 1695 εἰς τὸν οἶκον Γλυκῆ καὶ Στράτη, παρ' οἷς παρέμεινα ὡς μαθητευόμενος εἰς τὸ ἐμπορικὸν των κατάστημα μέχρι τοῦ 1698. Κατόπιν ἐπανῆλθον εἰς Ἰωάννινα καὶ τῷ 1699 πάλιν εἰς Βενετίαν. Κατὰ τὸ 1700 μόνος ἄνευ καμμιάς ἀρχῆς τοῦ πατρικοῦ μου οἴκου, μὲ ἐπιφύλαξιν τοῦ ὀνόματος καὶ συστήματος τοῦ πατρός, ἐδῶ ἔμεινα ὅπου εἶχον συνδέσει φιλίας καὶ ἀνταποκρίσεις καὶ ἕκαστα ἐμπορικὸν κατάστημα μὲ τὸ ὄνομά μου. Κατόπιν καλέσας μετὰ 7 σχεδὸν ἔτη καὶ τὸν ἀδελφόν μου κύρ Σίμωνα ὡς συνέταιρον καὶ βοηθόν μου, τὸ κατάστημα ἐξηκολούθησε μὲ τὸ ὄνομά μου μόνον μέχρι τοῦ 1717. Ἦδη εἶχεν ἐπισυμβῆ ὁ θάνατος τοῦ πατρός μας τῷ 1713 καὶ μετὰ τὸ 1717 τὸ κατάστημα ἔλαβε τὸ ὄνομα ἀμφοτέρων τῶν ἀδελφῶν

corrono cercar il perdono de propri peccati sperando umilmente sotto l'ombra di tal rifugio il perdono che supplico dalla divina misericordia.

Essendo con l'ajuto del Sig. Iddie venuto io in questa Republica Dominante nel 1693 spedito dal quodam mio padre in casa del Sig. Nicolò Glichì ove mi fermai alquanti mesi, restituitomi a Janina, poi ritornato a Venezia verso l'anno 1695 in casa della Ditta Glichì e Strati nella quale mi tratteni per apprendere ed applicarmi al negozio sino l'anno 1698 indi ritornavo a Janena, mi restituii a Venezia nell'anno 1699. Verso l'anno 1700, solo, senza verun principio della casa paterna a riserva e concetto e nome del padre, quindi mi fermai avendo già contratto amici e corrispondenze e fatto negozio col mio nome. Indi chiamato a Venezia dopo anni 7 circa il Sig. Simon mio fratello in mia compagnia et ajuto, corse la Ditta col mio solo nome simo all'anno 1717; già successe la morte del nostro padre l'anno 1713 e corse poi dall'anno sudetto 1717 la ditta in nome di ambedue nostri fratelli Lambro e Simon con la benedittione di Dio che ci diede la gratia di accrescer et aumen-

Λάμπρου καὶ Σίμωνος, μέ τὴν εὐλογίαν τοῦ Θεοῦ ὅστις μᾶς ἔδωκε τὴν χάριν νὰ αὐξήσωμεν καὶ νὰ μεγαλώσωμεν τὴν κατάστασίν μας μόνοι μας. Οὕτω κατόπιν ἐπιμόνων αἰτήσεων τοῦ μακαρίτου ἀδελφοῦ μας Ἀναστασίου καὶ τοῦ ἄλλου ἀδελφοῦ Χριστοφόρου, συγκατετέθημεν τῷ 1727 εἰς τὴν διανομὴν τὴν ἀδελφικὴν διότι ἡμεῖς διὰ λόγους ἀγάπης καὶ εὐγενείας πρὸς τοὺς εἰρημένους ἀδελφούς οἱ ὅποιοι εἶναι νυμφευμένοι καὶ μετὰ τὰ παιδιὰ παρητήθημεν ὀλοτελῶς τῆς πατρικῆς περιουσίας ὡς καὶ ἐκείνης τῆς ἀποκτηθείσης ἐν Ἰωαννίνοις μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πατρός, καὶ ἡμεῖς ἠρέσθημεν εἰς τὴν ἐδῶ κτηθεῖσαν περιουσίαν μας ἀπὸ ἡμᾶς τοὺς ἰδίους καὶ μετὰ τὴν βιομηχανίαν μας σχηματισθεῖσαν εἰς ἐμπόρια καὶ εἰς τολμηρὰς ἐπιχειρήσεις καὶ ἀγορὰς μεγάλων ποσοτήτων ἐμπορευμάτων εἰς ἃς ἀκόμη εἴμεθα πνιγμένοι. Διαθέτων ὁμως τὴν ἰδικὴν μου μερίδα, ἥτοι τὸ ἥμισυ τοῦ συνόλου τῆς περιουσίας τοῦ καταστήματος «Λάμπρου καὶ Σίμωνος ἀδελφῶν Μαρούτση» ὡς καὶ οἰονδήποτε ἄλλο περιουσιακὸν στοιχεῖον ἤθελε παρουσιασθῆ ἔπ' ὄνόματί μου, *Πρῶτον*, ἀφίνω ὡς κληροδότημα εἰς τὸν κ. Χριστοφόρον ἀδελφὸν μου ἀπὸ τὰ Γιάνενα Δουκάτα 10.000 τρεχούμενα ἀπὸ 6.4¹⁾ καὶ ἂν τυχὸν ἀποθάνῃ πρὸ ἐμοῦ, νὰ τὰ πάρουν τὰ ἀρσενικὰ του παιδιὰ μετὰ ὑποχρέωσιν νὰ δώσουν ταῦτα εἰς τὰς ἀδελφὰς των ἀπὸ Δουκ. 500 τῆς κάθε

tar il stato nostro da noi soli. Così sopra le replicate istanze del quodam Sig. Anastasio nostro fratello, et anco del Signor Cristoforo altro mio fratello siamo condiscesi l'anno 1727 di accordarsi la divisione della fraterna con l'haver rinunciato per nostra urbanità e amor verso detti fratelli per essersi massimamente maritati et in posterità, ad essi avuta la facoltà paterna e quella acquistata anco dopo la morte del padre ma però col paterno a comune, così che siamo accontentati del nostro a Venezia da noi soli e con la nostra industria sola acquistato nei negozi et azzardi de publice rilevanti partiti nei quali tuttavia siamo immersi.

Disponendo però liberamente del mio che è la metà dell'intera facoltà della nostra ditta «Lambro e Simon fratelli Maruzzi» come pur di qualunque altra mia azione e ragione che comparisse al mio solo nome.

Prima lascio a titolo di legato al Sig. Cristoforo mio fra-

¹⁾ Τὰ τρεχούμενα Δουκάτα ἦξιζον λίρ. 6 καὶ σολδία 4.

μῆς. Εἰς τὰ δύο ἀρσενικὰ παιδιὰ τοῦ μακαρίτου ἀδελφοῦ μου Ἀναστασίου, ἦτοι Πᾶνον καὶ Ἀνδρέαν, ὁμοίως ἀφίνω ὡς κληροδότημα Δουκ. 2000 τρεχ. εἰς ἑκάτερον, ἐὰν ἐπιζήσουν ἐμοῦ καὶ ἂν ἀποβιώσῃ κανεὶς, τότε ὁ ἐπιζῶν νὰ λάβῃ μόνον τὸ μερίδιόν του ἀπὸ Δουκ. 2000 μόνον. Εἰς τὰς δύο θυγατέρας τοῦ μακαρίτου Ἀναστασίου ἀφίνω Δουκ. 500 τρεχ. εἰς ἑκατέραν καὶ διὰ μίαν μόνην φορᾶν, εἰς τὴν ἐποχὴν τῆς ὑπανδρείας των, ἢ ὅταν θὰ τὰ ζητήσουν ἀπὸ τὴν κληρονομίαν μου. Ἄλλο δὲν διαθέτω διὰ τοὺς υἱοὺς τοῦ Χριστοφόρου ἀδελφοῦ μου, διότι ἐκτὸς τῆς μερίδος των τῆς πατρικῆς, ἔχουν νὰ ἐπιδιώξουν καὶ τὴν περιουσίαν τῆς μητρὸς των κυρίας Μπενέτας θυγατρὸς τοῦ μακαρίτου Πάνου Λεοντάρη Καραγιάννη, ἡ ὁποία εἶναι συγκληρονόμος τῆς πατρικῆς οὐσίας μαζὺ μὲ τοὺς δύο ἀρσενικοὺς ἀδελφούς της. Ἀφίνω εἰς τὸν κ. Πᾶνον Θεοδοσίου, ἀγαπητότατον πρωτεξάδελφόν μου Δουκάτα 10.000 τρεχούμενα ὡς κληροδότημα ἀγάπης καὶ εἰς ἔνδειξιν εὐχαριστίας διὰ τὴν εὐμένειαν καὶ προσοχὴν του πρὸς τὸν ἡμέτερον οἶκον καὶ διὰ τὴν μεγάλην καὶ πιστὴν φιλίαν τὴν μακροχρόνιον, μὲ τὴν κατωτέρω ἀπαράβατον συνθήκην. Ἐπειδὴ ὑπάρχει συνεταιρισμὸς μεταξὺ τοῦ ἀδελφοῦ μου Χριστοφόρου καὶ τῶν υἱῶν τοῦ μακαρίτου Ἀναστασίου, ἀνεψιῶν μου, μετὰ τοῦ Πάνου Θεοδοσίου, ἰδρυθεὶς ἀπὸ τὸν μακαρίτην πατέρα μου μὲ τὸ ὄνομα ἐμοῦ τοῦ Λάμπρου μέχρι τοῦ 1687, ὅστις συνεταιρισμὸς ἐθεωρήθη ὡς πατρικὴ οὐσία

tello de Janena Ducati Diecimille correnti da 6:4, e premo-
rendo lui avanti di me vadi ai suoi figlioli maschi, con obligo
ai medesimi di dare ducati cinquecento a cadauna di sue so-
relle.

Ai due figli maschi del quodam Anastasio—mio fratello—
cioè Pano e Andrea parimente lascio a titolo di legato Duc.
duemille correnti per cadauno di essi sopravvivendo di me e
mancando alcuno di essi quello restasse superstite abbia a con-
seguire il legato di D. 2000 solamente.

Alle due figlie del quodam Anastasio lascio duc. 500 cor-
renti a cadauna e per una volta tanto, al tempo e caso del
loro collocarsi o pure doppo quando li domanderanno ala mia
heredità.

Altro non disponendo per li figli del Sig. Cristoforo mio
fratello perchè oltre la loro porzione paterna hanno le raggioni
di conseguire il patrimonio della propria madre Sig. Benetta
figlia del quodam Sig. Pano Leondari Caraggiani coherede per
terzo della paterna facultù con li due suoi fratelli maschi.

ὑπὲρ τῶν εἰρημένων Ἀναστασίου καὶ Χριστοφόρου δυνάμει τῆς διανομῆς τοῦ 1727 καὶ ἐπειδὴ οὐδέποτε ἔγιναν οἱ λογαριασμοὶ τοῦ εἰρημένου συνεταιρισμοῦ μὲ τοὺς ἀναγκαίους ἰσολογισμοὺς δι' ἡσυχίαν καὶ εἰρήνην τῶν συνεταιρικῶν οἴκων, ὅστις συνεταιρισμὸς ἐνδιαφέρομαι νὰ ἐξακολουθήσῃ, δὲν θέλω ὁ εἰρημένος κ. Πᾶνος, πρωτεξάδελφός μου, νὰ λάβῃ τὸ κληροδοτήμα τῶν Δουκάτων 10.000, ἐὰν μὴ προτῆτερα δὲν ἔχει ξεκαθαρίσει τοὺς λογαριασμοὺς τῆς εἰρημένης ἐταιρείας καὶ ἂν ἤθελε μείνει χρεώστης ὁ εἰρημένος Θεοδοσίος, ὁ κατωτέρω μνημονευθησόμενος κληρονόμος μου θὰ κρατήσῃ τὴν διαφορὰν καὶ θὰ δώσῃ τὸ ὑπόλοιπον. Ἀλλὰ καὶ ἂν ὁ Θεοδοσίος ἤθελε εὐρεθῆν χρεώστης δι' ὅλον τὸ ποσὸν τοῦ κληροδοτήματος, ἐπειδὴ ἡ ἀποφασιστικὴ μου θέλησις εἶναι, ἵνα πρὸς ἀποφυγὴν διχονοιῶν καὶ πρὸς ὄφελος τῆς οἰκογενείας τοῦ πρωτεξαδέλφου μου τούτου, λάβῃ πέρας καὶ ἀποσοβηθῇ τελείως ἡ ὑπόθεσις τῆς εἰρημένης ἐταιρείας ἥτις νὰ διαλυθῇ, τοιαύτης οὔσης τῆς θελήσεώς μου, καὶ ὅπου ἤθελε μείνη χρεώστης ὡς ἄνω, νὰ κρατηθῇ ἀπὸ τὸν κληρονόμον μου καὶ νὰ δοθῇ τὸ ἥμισυ ποσὸν εἰς τὸν κ. Χριστόφορον, ἢ ἐν ἑλλείψει τούτου εἰς τοὺς υἱοὺς του καὶ τὸ ἄλλο ἥμισυ εἰς τοὺς ἀνεψιούς μου, τοῦ ποτε Ἀναστασίου. Ἐὰν ἀποθάνῃ πρὸ ἐμοῦ ὁ ῥηθεὶς πρωτεξάδελφός μου Πᾶνος, νὰ ἔχουν νὰ καρπωθοῦν τὸ κληροδοτήμα τὰ ἀρσε-

Lascio al Sig. Pano Theodosio mio amatissimo germano, ducati 10000 correnti a titolo di legato di amore e per atto di gratitudine verso la benevolenza. et attenzione sua alla nostra casa e per la grande e fedel reciproca amicizia da si lungo tempo corsa, con la seguente espressa conditione: che essendo tuttavia in essere una compagnia di mio fratello Cristoforo e figli del qdm Anastassio. miei nipoti, con Pano Theodosio, istituita dal quodam mio padre col nome di me Lambro sino l'anno 1687 la quale restò come effetto paterno ali sudetti fratelli: Anastasio e Cristoforo in forza della nostra divisione 1727, nè essendovi mai fatti i conti liquidationi dello stato di detta compagnia con li debiti bilanci per quiete e pace delle case compagne, la quale a me preme che continui; non voglio che esso Sig. Pano mio germano conseguisca il legato delli detti Duc. 10.000 se non doppo fatti ed esattamente liquidati li conti della predetta compagnia con mio fratello Cristoforo e miei nipoti figli del qdm Anastassio e di quanto restasse debitore il Theodossio che habbi dall'infrascritto mio herede da esserle trattenuto dal legato sopradetto che tanto meno habbi

νὰ του παιδιὰ, τὰ ὅποια θὰ ἐπιζήσουν, μὲ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ δώσουν 500 Δουκ. εἰς τὰς ἀνυπάρχοντες ἀδελφάς των, ἀλλὰ μὲ τὸν ὅρον νὰ ἀποδώσουν λ/σμοὺς καθόλα καὶ δι' ὅλα, ὡς ἄνω συνιστῶ τόσον εἰς τὸν κληρονόμον μου, ὅσον καὶ εἰς τὸν πρωτεξαδέλφον μου καὶ τοὺς υἱοὺς του τὴν ἐξακουλούθησιν τῆς ἀγάπης ποὺ πάντοτε ὑπῆρξε μεταξὺ τῆς οἰκογενείας Θεοδοσίου καὶ τῆς ἡμετέρας καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, θὰ εἶναι φρόνιμον ἵνα ὁ κληρονόμος μου καὶ μοναδικὸς ἐπίτροπος, ἀνταλλάξῃ ἐξοφλήσεις καὶ διὰ τοὺς λ/σμοὺς μεταξὺ ἡμῶν Λάμπρου καὶ Σίμωνος καὶ τοῦ ρηθέντος πρωτεξαδέλφου μου Πάνου καὶ τὸ πᾶν νὰ προηγηθῇ τῆς καταβολῆς τοῦ ἐκ. 10.000 Δουκ. κληροδοτήματος, τοιαύτης οὔσης τῆς θελήσεώς μου¹. Ἐπιθυμῶν νὰ ἐξυψώσω τὴν σπουδὴν τῶν ἐπιστημῶν εἰς τὸ Ἱεροσπουδαστήριον τῶν Γιαννίνων ἐγκαθιδρυθὲν παρὰ τοῦ μακαρίτου Μάνου Γκιόλμα, ἀφίνω Δουκ. 500. ἵνα κατατεθοῦν εἰς τὰ δημόσια ἰδρύματα ὑπὸ τοῦ κληρονόμου καὶ ἐπιτρόπου μου ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τοῦ θανάτου μου μὲ τὸ δυνατόν ὄφελος. Τὸ κεφάλαιον τοῦτον νὰ κατατεθῇ ἐπ' ὀνόματι τῆς Σχολῆς τοῦ Ἁγίου Νικολάου καὶ τῆς τοῦ Ἁγίου Γεωργίου τῶν Γραικῶν καὶ τὸ ἔσοδον τοῦτο

a conseguire et anco se risultasse debitore per la summa et importo dell'intiero legato, essendo mia risoluta volontà che a scanso di dissidi e per beneficio anco della famiglia di esso mio germano resti terminata e totalmente sopita la faccenda dell'accennata compagnia che dovrà restar affatto sciolta essendo tale la mia volontà dovendo ciò che restasse debitore come sopra e fosse trattenuto dal mio herede esser contribuito mettà al Sig. Cristoforo o mancando lui a suoi figli e l'altra mettà a miei nipoti del q. Anastassio. Premorendo a me il detto mio germano Pano, habino il beneficio del legato stesso i suoi figli maschi che sopravivessero con oblige di dare duc. 500 per cadauna alle loro sorelle che fossero ancora da collocarsi ma con la condition della resa dei conti in tutto e per tutto come sopra racomandando tanto al mio herede quanto al mio germano e suoi figli la continuation dell'amore sempre passato fra la casa di Theodosio e la nostra per il qual fine sarà della pru-

1) τὸ παρὰ τῇ Ἑλληνικῇ Κοινότητι φυλασσόμενον ἀντίγραφον περιλαμβάνει μόνον τὴν περίοδον τῆς διαθήκης τὴν σχετικὴν μὲ τὴν Σχολὴν ἤτοι ἀπὸ τῆς λέξεως Ἐπιθυμῶ νὰ ἐξυψώσῃ. μέχρι τῆς λέξεως « ἐκκλησίας μας » ἣτις φέρει τὸν ἀριθμὸν 2.

νά εἰσπράττῃται κατ' ἔτος ἀπὸ τοὺς κυρίους Γουαρδιάνους τοὺς κατὰ καιρὸν τοὺς ὁποίους ἴκετεύω νὰ ἀναλάβουν αὐτὴν τὴν ἐνόχλησιν νὰ εἰσπράττουν τὸ διάφορον τοῦ εἰρημένου κεφαλαίου, πρὸς ὄφελος τῆς Ἑλληνικῆς νεότητος ὑπὲρ ἑνὸς διδασκάλου διακεκριμένης καὶ ἐξαιρετικῆς μορφώσεως μετ' ὑποχρέωσιν τοῦ ἰδίου νὰ διδάσκη εἰς τὰ Γιάννινα τὰς ἐπιστήμας ἤτοι λογικὴν, φυσικὴν, μεταφυσικὴν, θεολογίαν εἰς ὅποιον ἤθελε σπουδάσει, καὶ μαθηματικά, ἑλληνιστί καὶ λατινιστί, θεωρῶν ἀναγκαίαν τὴν σπουδὴν τῆς λατινικῆς διὰ τὴν ἐπιτυχίαν τῶν ὁμοεθνῶν ἡμῶν σπουδαστῶν, οἱ ὅποιοι μεγάλως ἐζημιώθησαν ἀπὸ τὴν μοιραίαν ἀπώλειαν τοῦ ἑλληνικοῦ Κράτους, μετ' τὴν ὁποίαν ἀπώλεσθησαν αἱ κυρίαι βάσεις τῶν ἐπιστημονικῶν ἐγγράφων. Διὰ τὸν προορισμὸν καὶ τὴν ἐκλογὴν τοῦ διδασκάλου τούτου, εἰς ὃν θὰ διατεθῇ τὸ εἰρημένον ἔσοδον, θέλω νὰ ἔχουν ψῆφον ὁ πανιερώτατος ἀρχιεπίσκοπος τῶν Γιαννίνων καὶ δύο προύχοντες τῆς πόλεως, οἱ πλεόν οἰκεῖοί μου καὶ διαδοχικῶς εἰς τὴν ἡμετέραν οἰκογένειαν ἀφίνω ὅμως ἐλεύθερον τὸν κληρονόμον μου καὶ ἐπίτροπον, νὰ ἐξεύρη τὰ πλεόν κατάλληλα μέσα ἐν τῇ πράξει διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης μου διατάξεως, τόσον ἀναφορικῶς μετ' τὴν ἐκλογὴν τοῦ διδασκάλου, ὅσον καὶ διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων του, τῶν ὑπ' ἐμοῦ καθορι-

denza del mio herede e solo commissario di passare reciprochi saldi finali anco per li conti corsi fra noi Lambro e Simon et il detto Sig. Pano mio germano e ciò tutto sia preventivo alla consecuzione o credito del legato di Duc. 10.000, tale essendo la mia volontà.

Desideroso di esaltare lo studio delle scienze nel Seminario di Gianina istituito dal quodam Mano Giolma, lascio Duc. cinquemille correnti da esser questi effettivamente investiti nei Publici depositi dal mio herede e commissario dentro anno uno dopo la mia morte col possibile vantaggio. Questo capitale sia scritto e girato a scola di S. Nicolò e chiesa di S. Giorgio de Greci, la rendita del quele sia corrisposta annualmente dai Sigg. Guardiani che saranno pro tempore della Scola e Chiesa sudetta quali supplico aver questo disturbo di riscuotere li prò del sudetto capitale per beneficio della gioventù greca ad un maestro di singular e distinta dottrina con obligo allo stesso di insegnare a Gianina le scienze cioè logica, fisica, metafisica, theologia a chi volesse aplicarsi e matematica, in greco et in lattino, riputando necessario lo stu-

σθέντων καὶ δι' ὅτι ἤθελεν οὗτος (ὁ κληρονόμος) φρονίμως ἐκτιμήσει κατὰλληλον διὰ τὴν ἔκβασιν καὶ ἀσφαλῆ τελεσφόρησιν τῆς ἐπιθυμίας καὶ θελήσεώς μου ταύτης. Ὅμοίως διατάσσω καὶ ἀφίνω ἵνα παρὰ τοῦ κληρονόμου καὶ ἐπιτρόπου μου γίνῃ μία τοποθέτησις εἰς τὰ Δημόσια ἰδρύματα ἐκ Δουκ. 2500 τρεχ., εὐθὺς ἀμέσως μετὰ τὸν θάνατόν μου, ἐπ' ὄνόματι τῆς Σκόλας τοῦ Ἁγ. Νικολάου καὶ ἐκκλ. τοῦ Ἁγίου Γεωργίου τῶν Γραικῶν, ἵνα ἀπὸ τὸ ἐτήσιον διάφορον, δίδωνται ἐκάστην Κυριακὴν εἰς ἔλεημοσύνην ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ μας λίραι μικραὶ δέκα νὰ τοποθετῶνται εἰς τὸ δοχεῖον τῆς ἡμέρ τῶν πτωχῶν ἐλεημοσύνης, ὡς τώρα γίνεται, οὔσης ῥητῆς τῆς θελήσεώς μου ὅπως ἡ διανομὴ τῆς ἐλεημοσύνης τοῦ εἰρημένου δοχείου τῶν Κυριακῶν γίνηται εἰς πτωχοὺς Ἑλληνας, τοὺς συχνάζοντας εἰς τὴν Ἐκκλησίαν μας, καὶ διότι θέλω νὰ ἐκλείψῃ ἡ ἐνόχλησις τῶν ἐπαϊτῶν οἱ ὅποιοι περιφέρονται εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ παρεμποδίζουν τὰ ἄτομα τὰ ὅποια προσέχουν εἰς τὴν ἁγίαν θυσίαν τῆς λειτουργίας, παρακαλῶ τοὺς κ. κ. Γουαρδιάνους καὶ ἀναπληρωτὰς τοὺς κατὰ καιρὸν, νὰ διαθέσουν ἓνα ἄνθρωπον ὁμοεθνή, ὁ ὅποιος νὰ προσέχη ἵνα καταπαύσῃ τὸ ἄτοπον τοῦτο καὶ εἰς αὐτὸν νὰ δίδωνται 10 σολδία κάθε Κυ-

dio l a t t i n o per la buona riuscita de studiosi nazionali nostri tanto pregiudicati nella fatal perdita del Greco Impero con cui perirono le basi principali de scientifici documenti. Nella destinatione et elletione di questo maestro cui se li doverà la disposta rendita voglio habbino voto il Rev. Arcivescovo di Giannina e due primati della città li più prossimi a me e successivamente alla nostra famiglia medesima, lascio però in libertà il mio herede e commissario d'accordare li mezzi fossero più opportuni in atto pratico per l'esecutione della mia presente dispositione, tanto in ciò riguarda l'elezione del maestro quanto per l'adempimento delle di lui incombenze da me nominate e per tutto ciò fosse della di lui prudenza stimato opportuno per il buon esito e sicuro effetto di questo mio desiderio e volontà.

Item ordino e lascio che dal mio herede e commissario sia fatta un Investita ne publici Depositi con l'esborso di duc. 2500 corr., subito seguita la mia morte da esser scritto e girato detto capitale parimente a Scuola di S. Nicolò e chiesa di S. Giorgio de Greci, perchè del prò annuo siano dati in elemosina ogni domenica nella n. chiesa lire dieci de piccoli da esser poste nel bacil della cerca de poveri come si pratica di presente,

ριακήν, ἀπὸ τὸ διάφορον τῶν Δουκ. 2500, διὰ τὴν ὑπηρεσίαν καὶ τὸ ὑπόλοιπον διάφορον νὰ πηγαίῃ εἰς τὴν ἐκκλησίαν μας¹.

Ἄφινω εἰς τὸν Νικόλαον Γλυκὸν ἀνεψιὸν μου, υἱὸν τοῦ ποτε Μιχαήλ καὶ τῆς ποτε Ἀγγελικῆς ἀδελφῆς μου Δουκ. 1000 τρεχούμενα καὶ τὰ ἀφίνω ἵνα ὁ κληρονόμος μου τὰ ἀφαιρέσῃ ἀπὸ τὸν χρεωστικὸν λ/σμὸν ὃν ἔχη μὲ τὸν οἶκόν μας. Ὁμοίως ἀφίνω εἰς τὴν κ. Ζόνιο, ἀνεψιάν μου, ἀδελφὴν τοῦ ῥηθέντος Νικολάου, χήραν τοῦ ποτε Σάνα Δημητρίου, λόγῳ τῶν πολλῶν τῆς δυσκολιῶν, ἐφάπαξ Δουκ. 200, ὅπως καὶ εἰς τὰς θυγατέρας τῆς αἵτινες θὰ ζῶσι κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ θανάτου μου, ἀνύπανδροι, δουκάτα 100 εἰς ἑκάστην διὰ τὴν ὑπανδρείαν των. Ἄφινω εἰς τὴν κ. Ἐλένην ἀνεψιάν μου, ἀδελφὴν τῆς ῥηθείσης Ζόνιο, σύζυγον τοῦ κ. Ἀναστασίου Μοσπινιώτη Δουκάτα 200 ἐφάπαξ. Ἄφινω εἰς τὴν βαπτιστικὴν μου Ma-

essendo mia espressa volontà che la dispensa dell' elemosina di detto bacil delle domeniche che sia fata a poveri greci che frequentano la nostra chiesa ; e per che desidero divertita l'importunità de questuanti che vanno torzio per la chiesa a disturbar le persone attente al santo sacrificio della mensa, prego l' sigg; Guardiani e vicarii che saranno pro tempore a destinare un uomo della nostra nation, il quale sia attento a deviare dall'inconveniente et a questo li siano dati dieci soldi ogni domenica dal prò del detto Capitale di Duc. 2500, per tal incombenza et il sopravanzo di detti prò annui vadino alla nostra chiesa.

l a s c i o a Nicolò Glichi mio nipote figgio del qdm Michiel e della qdm Angelica mia sorella Duc. 1000 correnti e questi lascio che dal mio herede siano bonificati nei conti del suo debito con la nostra ditta.

I t e m l a s c i o alla Sig. Z o n i o mia nipote, sorella del sud. to Nicolò, relitta del qdm Sana Demitrio, stando le molte sue ristrettezze per una volta tanto Duc. 200 come pure alle di lei figlie che saranno vive al tempo della mia morte e non fossero collocate, ducatine cento per cadauna al tempo e caso del loro maritare.

L a s c i o alla Sig. E l e n a mia nipote sorella di detta Zonio, moglie del Sig. Anastassio Mospignotti Duc. duecento per una volta tanto.

1) «Ἐκκλησίαν μας» ἧτις φέρει τὸν ἀριθμὸν 2.

ρίαν, θυγατέρα τοῦ Κωνσταντίνου Βλαστοῦ¹, προσφιλεστάτου μου κουμπάρου, τὴν ὁποίαν ἀνεδέχθη ἐκ τῆς ἀγίας Κολυμβήθρας Δουκάτα τρεχούμενα 500 ἐφάπαξ, διὰ τὴν ὑπανδρείαν τῆς ἢ τὸν μοναχικὸν τῆς βίον, εἰς ἐνδειξιν τῆς ἀγάπης τὴν ὁποίαν ἐπέδειξα καὶ ἐπιδεικνύω εἰς τὸν εἰρημένον κουμπάρον μου, τὸν ὁποῖον παρακαλῶ τὰ ἐξακολουθήσῃ μετὰ τὴν ἰδίαν δεδοκιμασμένην ἀγάπην ἵνα προασπίξῃ τὸν οἶκόν μας. Καὶ εἰς τὸν προσφιλέστατον κουμπάρον μου Λεονάρδον Καπετανάκη² ἀφίνω 100 οὐγγίας ἀργύρου, ἐφάπαξ. Ὁμοίως εἰς τὸν Ἰωάννην Δημητρίου, οἰκιακὸν μας Δουκ. 1000 ἐφάπαξ, τὰ ὁποῖα δεόν νὰ καταλογισθοῦν παρὰ τοῦ κληρονόμου μου εἰς τοὺς λ/σμούς οὓς ἔχει μετὰ τὸν οἶκόν μας, καὶ εἶμαι ὑπερβέβαιος ὅτι θὰ ἀνταποκριθῇ μετὰ ἐμπιστοσύνην καὶ ἀγάπην καὶ μετὰ τοὺς ἐπιγόνους μας, εἰς τὴν ἀγάπην ἣν ἡμεῖς οἱ ἀδελφοὶ ἔσχομεν δι' αὐτὸν καὶ τοῦ τὸ συνιστῶ θερμῶς. Ὁμοίως ἀφίνω εἰς τὸν Δημήτριον Κερασάρη³ 50 οὐγγίας ἀργύρου ἐφάπαξ. Ὁμοίως ἀφίνω εἰς τὸν Χριστόφορον υἱὸν τοῦ Δημητρίου Πάνου ἀπὸ τὴν Καστοριάν, ἐπὶ τοῦ παρόντος εἰς τὴν ὑπη-

Lascio a mia fiozza Maria figlia di Constantin Vlastò mio amatissimo compare da me tenuta al sacro fonte Duc. corr. cinquecento per una volta, per il suo maritar o monacar in contrasegno dell'amore che ho professato e professo al sud. to mio compare che prego continuare con il solito sperimentato amor suo ad assistere la mia casa.

E a Leonardo Capitanachi mio carissimo compare lascio cento oncie d'argento per una sola volta.

Item a Zuanne Demetrio nostro di casa Duc. mille per una volta tanto i quali dovranno esser consegnati dal mio herede, nei conti che ha con la nostra casa ben certo che corrisponderà con fede et amore anco con i nostri posterì, all'amor che noi fratelli habbiamo avuto per lui il che gli raccomando vivamente.

Item lascio a Demetrio Chierassari oncie 50 d'argento per una volta tanto.

Item lascio a Cristoforo figlio Demetrio di Pano da Castorea attualmente al nostro servizio in casa due. cento per una volta desiderando molto che siano liquidati e restituiti correnti.

1) Ἑλλήν δικηγόρος ἐν Βενετία.

2) Ἀθηναῖος.

3) Ἰωαννίτης.

ρεσίαν μας ἐν τῇ οἰκίᾳ Δουκ. 100 ἐφάπαξ καὶ ἐπιθυμῶ νὰ τοῦ ἐκαθαρισθοῦν καὶ νὰ τοῦ δοθοῦν τρεχούμενα. Ἀφίνω εἰς τὸν Παῦλον Πεδρέτην, ἀγαπητότατον οἰκιακόν μας, ὅστις μὲ τὴν καλὴν ἐπιχείρησίν του, ἤξιώθη τῆς ἀγάπης ἡμῶν τῶν ἀδελφῶν Δουκ. 100 ἐφάπαξ, τρεχούμενα ὡς ἄνω. Εἰς τὸν Πέτρον Τσεντόν ὑπηρετοῦντα εἰς τῆς βάρκες, ἂν εἶναι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν μας κατὰ τὸν θάνατόν μου Δουκ. 50. Ὅμοίως εἰς τοὺς ἄλλους ὑπηρετάς τῆς οἰκίας πλὴν τῶν εἰρημένων, οἵτινες ἤθελον εἶσθαι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν μας κατὰ τὸν θάνατόν μου Δουκ. 10 εἰς ἕκαστον. Κληρονόμον γενικὸν πάσης τῆς περιουσίας μου καὶ μοναδικὸν ἐπίτροπον, διορίζω τὸν προσφιλέστατον ἀδελφὸν μου Σίμωνα, ὁ ὁποῖος ἐκοπίασε μαζί μου τόσα χρόνια καὶ θέλων νὰ διαθέσω τὰ ὑπάρχοντά μου καὶ μὴ ἔχων χρέος τι ἢ ὑποχρέωσιν τινα οἰανδήποτε, ἢ σταθερά μου θέλησις εἶναι ὅπως οὗτος εἶναι δαιτητὴς καὶ διαθέτης καὶ τῆς μερίδος μου καὶ πάντων τῶν κληροδοτημάτων τῶν ἄνω διατεθέντων. Ἐὰν ἀποθάνῃ ὁ Σίμων χωρὶς ἀρσενικὰ παιδιὰ ἐκ νομίμου γάμου γεννηθέντα, ὑποκαθιστῶ τοὺς ἀνεψιοὺς Πᾶνον καὶ Ἀνδρέαν,

Lascio a Paulo Pedretti amorevolissimo di casa nostra che con la sua buona operazione si è meritato l'amore di noi fratelli duc. cento per una volta tanto correnti come sopra.

a Pietro Centon servitor di barche essendo al n. servizio al tempo di mia morte Duc. 50. Parimente alli altri servitori di casa oltre li sopradetti che si trovassero d'attualità servi, al tempo di mia morte Duc. 10 a cadauno. Herede residuario et universale di tutto e solo commissario voglio che sii l' amatissimo mio fratello Simon che si è meco faticato per tanti anni volendo cosi disporre di mio, nè havendo debiti nè obbligazioni di sorta alcuna perciò l'espressa costante mia volontà è che egli vivendo sia arbitro e dispositore anco della mia porzione di tutti i legati come sopra disposti. Mancando lui Simon senza figli maschi di legitimo matrimonio procreati e nati, sostituisco li nipoti Pano et Andrea figli del quodam Anastassio intendendo e volendo nella supposta mancanza di mio fratello Sig, Simon senza legittimi figli maschi, stabilita la famiglia a casa nostra Maruzzi nelli sudetti nostri nipoti e loro discendenza, non havendo noi figlioli, ma resti in libertà di lui Sig. Simon mio fratello di distinguere qual di essi n. nipoti a lui parerà plù meritevole e plù proprio et atto allo stabilimento della poste-